

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА ФИНАНСИЈСКОГ УГОВОРА ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ ЗА ПРОЈЕКАТ КЛИНИЧКИ ЦЕНТРИ/Б**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Уговор о изменама и допунама Финансијског уговора између Републике Србије и Европске инвестиционе банке за Пројекат Клинички центри/Б, потписаног 12. децембра 2008. године, у Београду, који је потписан 25. марта 2015. године у Луксембургу и 1. априла 2015. године у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Уговора из члана 1. овог закона, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

FI N° 24.745 (RS)  
Serapis N° 2004-0340

## **Clinical Centers / B**

Amendment Agreement  
in relation to  
the Finance Contract signed on  
12 December 2008

*between the*

Republic of Serbia

*and the*

European Investment Bank

Luxembourg, 25 March 2015  
Belgrade, 1 April 2015

**THIS AGREEMENT IS MADE BETWEEN:**

**the Republic of Serbia** (the "**Borrower**"); and

**the European Investment Bank** (the "**Bank**"),

together referred to as the "**Parties**".

**BACKGROUND**

- (A) The Parties have entered into the finance contract dated 12 December 2008, as subsequently amended (the "Finance Contract").
- (B) Further to the Borrower's request dated 25 November 2014, the Parties have agreed to enter into this Amendment Agreement (hereinafter, the "Amendment Agreement") for the purpose of amending certain terms of the Finance Contract.

**IT IS AGREED** as follows:

**INTERPRETATION**

**Definitions**

Unless a contrary indication appears, capitalised terms defined in the Finance Contract have the same meaning when used in this Amendment Agreement.

**AMENDMENTS**

The Finance Contract is hereby amended as set out below.

- 2.1 In Article 1.02(2) the date "31 December 2016" shall be amended to read "31 December 2018".
- 2.2 In Schedule I (A.1. - Technical Description), the paragraph entitled "Programme" shall be amended to read as follows:  
"Physical completion of all new and refurbished buildings is planned for 31 December 2019."
- 2.3 In Schedule III (Form of Disbursement Request), the date indicated in the right hand side of the term "Disbursement deadline" shall be deleted.

**CONTINUING OBLIGATIONS**

The provisions of the Finance Contract shall, save as amended by this Amendment Agreement, continue in full force and effect.

**4. GOVERNING LAW AND JURISDICTION**

**4.1 Governing Law**

This Amendment Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by the laws of the Grand Duchy of Luxembourg.

**4.2 Jurisdiction**

The Parties hereby submit to the jurisdiction of the Court of Justice of the European Union.

**5. ENTRY INTO FORCE**

This Amendment Agreement shall enter into force upon confirmation by the Bank to the Borrower in writing (including via electronic mail) that the Bank has received a certified copy of the Official Gazette of the Republic of Serbia

publishing the law on ratification of this Amendment Agreement by the Parliament of the Republic of Serbia.

This Amendment Agreement has been entered into four (4) originals in the English language, each page having been initialled by Mr. Branko DRČELIĆ, Director of Public Debt Administration – Ministry of Finance, on behalf of the Republic of Serbia, represented by the Ministry of Finance, and by Mr. Alessandro CAGNATO, Legal Counsel, on behalf of the Bank.

Signed for and on behalf of the  
THE REPUBLIC OF SERBIA  
the Minister of Finance

Signed for and on behalf of  
EUROPEAN INVESTMENT BANK  
the Head of Division the Head of Division

Dušan VUJOVIĆ

Dominique COURBIN Massimo NOVO

this 1<sup>st</sup> day of April 2015, in Belgrade

this 25<sup>th</sup> day of March 2015, in Luxembourg

ФИ Н° 24.745 (РС)  
Серпис Н° 2004-0340

**ПРОЈЕКАТ КЛИНИЧКИ ЦЕНТРИ/Б**

Уговор о изменама и допунама Финансијског уговора  
потписаног 12. децембра 2008. године  
између

Републике Србије

и

Европске инвестиционе банке

Луксембург, 25. март 2015. године  
Београд, 1. април 2015. године

ОВАЈ УГОВОР СЕ ЗАКЉУЧУЈЕ ИЗМЕЂУ:

- (1) Републике Србије (у даљем тексту: „Зајмопримац”); и
  - (2) Европске инвестиционе банке (у даљем тексту: „Банка”),
- заједно у даљем тексту: „Уговорне стране”.

ИСТОРИЈАТ

- (А) Уговорне стране су закључиле Финансијски уговор 12. децембра 2008. године (у даљем тексту: „Финансијски уговор”).
- (Б) Поводом захтева од стране Зајмопримца од 25. новембра 2014. године, Уговорне стране су се договориле да закључе Уговор о изменама и допунама Финансијског уговора (у даљем тексту: „Уговор о изменама и допунама”) у циљу измене и допуне одређених одредаба Финансијског уговора.

ДОГОВОРЕНО ЈЕ како следи:

## 1. ТУМАЧЕЊЕ

Дефиниције

Уколико није наговештено другачије, термини који су исписани бодованим словима у овом уговору о изменама и допунама имају исто значење које им је додељено у Финансијском уговору.

## 2. ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ ФИНАНСИЈСКОГ УГОВОРА

Финансијски уговор мења се на начин утврђен у тексту испод.

- 2.1 У члану 1.02(2) датум „31. децембар 2016. године” биће измењен тако да гласи: „31. децембар 2018. године”.
- 2.2 У Прилогу I (А.1. - Технички опис), став под називом „Програм” биће измењен тако да гласи:  
„Физички завршетак свих нових и рехабилитованих зграда планиран је за 31. децембар 2019. године”.
- 2.3 У Прилогу III (Формулар Захтева за исплату), датум назначен на десној страни поред термина „Рок за исплату” се брише.

## 3. ТРАЈНЕ ОБАВЕЗЕ

Одредбе Финансијског уговора, заједно са изменама и допунама начињеним овим уговором о изменама и допунама, наставиће да се примењују у потпуности.

## 4. МЕРОДАВНО ПРАВО И СУДСКА НАДЛЕЖНОСТ

### 4.1 Закон

Овај уговор о изменама и допунама и све неугговорне обавезе, проистекле или које су у вези са уговором о изменама и допунама, управљаће се према законима Великог Војводства Луксембурга.

### 4.2 Надлежност

Уговорне стране овим путем прихватају надлежност Суда правде Европске уније.

5. СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Овај уговор о изменама и допунама ступа на снагу након потврде од стране Банке Зајмопримцу у писменој форми (укључујући и путем електронске поште) да је Банка примила оверену копију званичног службеног гласила Републике Србије у коме је објављен закон о ратификацији овог уговора о изменама и допунама од стране Народне скупштине Републике Србије.

Овај уговор о изменама и допунама сачињен је у 4 (четири) оригинална примерка на енглеском језику, свака страна овог уговора о изменама и допунама парафирана је од стране г-дина Бранка Дрчелића, директора Управе за јавни дуг - Министарство финансија, у име Републике Србије, коју заступа Министарство финансија, и г-дина Alessandro CAGNATO, правног заступника у име Банке.

Потписано за и у име  РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ Министар финансија	Потписано за и у име  ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ Шеф одељења      Шеф одељења
Душан Вујовић	Dominique Courbin      Massimo NOVO
У Београду, 1. априла 2015. године	У Луксембургу, 25. марта 2015. године

**Члан. 3**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.



## О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

### I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење овог закона садржан је у одредби члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којом је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### II. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Финансијски уговор између Републике Србије и Европске инвестиционе банке Клинички центри/Б потписан је 12. децембра 2008. године и ратификован доношењем Закона о потврђивању Финансијског уговора између Републике Србије и Европске инвестиционе банке за Пројекат Клинички центри/Б („Службени гласник РС - Међународни уговори”, број 42/09).

Финансијским уговором предвиђена су средства у износу од 70 милиона евра за финансирање Пројекта Клинички центри/Б.

Пројекат Клинички центри/Б (у даљем тексту: Пројекат) подразумева модернизацију, унапређење и проширење четири клиничка центра у Србији - Београду, Крагујевцу, Нишу и Новом Саду. Циљ Пројекта Клинички центри/Б је да се у значајној мери унапреди пружање услуга здравствене заштите већини становништва у Републици Србији.

Пројекат се састоји од следећих компоненти:

Клинички центар Београд - завршетак зграде од приближно 96.000 m<sup>2</sup> типа „кула и подијум” у три дела (ЈИ подијум, СЗ подијум и кула) и рехабилитацију шест зграда у „унутрашњем кругу”. Укупан број кревета у Клиничком центру биће 2.525.

Клинички центар Крагујевац - изградња нове зграде од 8.000 m<sup>2</sup> и реновирање једног броја постојећих зграда. Укупан број кревета у Клиничком центру биће 1.150.

Клинички центар Ниш - завршетак делимично коришћене зграде површине 12 000 m<sup>2</sup>, изградња нове зграде од 15.000 m<sup>2</sup> и реновирање једног броја постојећих зграда. Укупан број кревета у Клиничком центру биће 1.225.

Клинички центар Нови Сад - завршетак зграде од 30.764 m<sup>2</sup> на четири спрата и реновирање једног броја постојећих зграда. Укупан број кревета биће 1.140.

Термоенергетски Пројекат Београд - замена постојећих котлова на течна горива у Београду са комбинованом електраном на гас за грејање и струју да би се генерисала струја и топлота ниског степена у београдском Клиничком центру и припадајућим зградама.

Пројекат управљања отпадом - национални план да се процес управљања отпадом у болницама усклади са директивама ЕУ укључујући и инцинераторе у кругу четири клиничка центра плус један број мобилних инцинератора који би служили другим болницама у Србији.

Пројекат Трансфузије крви - пројектовање, изградња и пуштање у рад центара за давање крви у сваком од четири клиничка центра.

Набавка опреме за четири клиничка центра - један број медицинских апарата неопходан за постојеће клиничке центре, који ће бити пренети у нове центре по завршетку.

Пројекта техничке помоћи - један број пројеката које финансира ЕАР који пружају подршку општем унапређењу пружања здравствених услуга у Србији.

У току реализације Пројекта Клинички центри/Б дошло је до промене динамике услед чега су извршене корекције предложених бизнис планова за клиничке центре. Пре свега извршено је њихово прилагођавање сугестијама корисника који су дефинисани на састанцима у клиничким центрима. Такође, израда идејних пројеката изградње и реконструкције клиничких центара у Београду, Новом Саду, Крагујевцу и Нишу потрајала је дуже него што се очекивало, како би се испунили сви основни циљеви пројекта Клинички центри/А и Клинички центри/Б у оквиру расположивог буџета. И на крају решавање власничких, односно имовинско правних односа на објектима и земљиштем који су предмет инвестиција, а без којих се не могу добити одобрења за градњу и реконструкцију.

У члану 1. алинеја 1.02. став 1.02(2) Финансијског уговора, предвиђено је да Република Србија може банци да поднесе захтев за исплату транше кредита у писаној форми најкасније до 31. децембра 2011. године. У Прилогу I – Програм дефинисано је да је физички завршетак свих нових и рехабилитованих зграда планиран за децембар 2012. године. У Прилогу III Финансијског уговора (Формулар Захтева за исплату), датум назначен на десној страни поред термина „Рок за исплату” је 31. децембар 2011. године.

Имајући у виду застоје у току реализације Пројекта Клинички центри/А, вршене су измене и допуне Финансијског уговора у погледу продужетка датума за повлачење средстава зајма и физички завршетак нових и реконструисаних зграда за Пројекат Клинички центри/Б.

Изменама и допунама бр. 2 Финансијског уговора, потписаног 6. јула 2012. године продужен је рок за исплату транше кредита са 31. децембра 2011. године до 31. децембра 2016. године, док је рок за физички завршетак нових и реконструисаних зграда продужен до децембра 2017. године. Рок за исплату назначен у Формулару за исплату продужен је до 30. априла 2017. године. Наведена измена и допуна Финансијског уговора налази се у прилогу овог образложења.

Министарство финансија Републике Србије упутило је Европској инвестиционој банци 25. новембра 2014. године захтев за продужење рока за повлачење последње транше кредита као и за физички завршетак нових и реконструисаних зграда за Пројекат Клинички центри/Б. С обзиром на померену укупну динамику реализације Пројекта, а самим тим и коришћења средстава кредита, указује се потреба да се помери рок за повлачење последње транше кредита.

Имајући у виду да је дошло до промене динамике у реализацији Пројекта, неопходно је продужити наведени рок до 31. децембра 2018. године.

Такође, потребно је продужити рок за физички завршетак нових и реконструисаних зграда до 31. децембра 2019. године.

### III. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА

Одредбом члана 1. Предлога закона предвиђа се потврђивање Уговора о изменама и допунама Финансијског уговора између Републике Србије и Европске инвестиционе банке за Пројекат Клинички центри/Б, потписаног 12. децембра 2008. године у Београду, који је потписан 25. марта 2015. године у Луксембургу и 1. априла 2015. године у Београду.

Одредба члана 2. Предлога закона садржи текст Уговора о изменама и допунама Финансијског уговора између Републике Србије и Европске инвестиционе банке за Пројекат Клинички центри/Б, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик.

У одредби члана 3. Предлога закона уређује се ступање на снагу овог закона.

#### IV. ПРОЦЕНА ИЗНОСА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА

За спровођење овог закона није потребно обезбедити средства у буџету Републике Србије.

#### V. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА ПО ХИТНОМ ПОСТУПКУ

Разлози за доношење овог закона по хитном поступку, сагласно члану 167. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, број 20/12 - пречишћен текст), произлазе из чињенице да је повлачење средстава по основу Уговора о изменама и допунама Финансијског уговора између Републике Србије и Европске инвестиционе банке за Пројекат Клинички центри/Б, условљено ступањем на снагу закона о потврђивању Уговора о изменама и допунама Финансијског уговора између Републике Србије и Европске инвестиционе банке за Пројекат Клинички центри/Б, потписаног 12. децембра 2008. године у Београду, , који је потписан 25. марта 2015. године у Луксембургу и 1. априла 2015. године у Београду.